



# Forschungsbericht 2017

Sprachenzentrum

# SPRACHENZENTRUM

Universitätsplatz 2, 39106 Magdeburg  
Tel. +49 (0)391 67 16516, Fax +49 (0)391 67 16590  
sprachenzentrum@sprz.uni-magdeburg.de  
www.uni-magdeburg.de/sprz/index.php

## 1. Leitung

Wissenschaftliche Leiterin Prof. Dr. Angelika Bergien  
Geschäftsführerin Dipl.-Lehrerin Doris Fandler

## 2. HochschullehrerInnen

Prof. Dr. Angelika Bergien

## 3. Forschungsprofil

### Forschungsprofil:

- Erstellung von multimedialen Lernmaterialien für das Fach Deutsch als Fremdsprache zur Verbesserung des verstehenden Hörens auf Grund- und Mittelstufenniveau sowie zur Vorbereitung auf die DSH
- Erarbeitung eines Prüfungsdossiers für das Fach Deutsch als Fremdsprache im Rahmen eines internationalen Projektes
- Erarbeitung und Aktualisierung von Lehr- und Lern- sowie Prüfungsmaterialien in allen vertretenen Sprachen

### Serviceangebot:

Kurse in Fremdsprachen für Studierende und Mitarbeiter für folgende Sprachen nach dem bundesweit gültigen und lizenzierten Fremdsprachenzertifikatsystem UNICert®:

- Englisch
- Französisch
- Italienisch
- Spanisch
- Russisch

Kurse für ausländische Studenten und Studienbewerber im Fach Deutsch als Fremdsprache

· DSH

Latein

· Kleines Latinum, Latinum, Großes Latinum

Altgriechisch

Japanisch

Chinesisch

Arabisch

Schwedisch

Portugiesisch

Kurse in Rhetorik/Sprecherziehung

Spezialkurse, insbesondere für ausländische Studierende

#### **Methoden/Ausrüstung:**

Zur Aneignung fremdsprachlicher Kenntnisse in der Mediothek mit modernen Medien

· Computerpool mit 25 Multimedia-Arbeitsplätzen

Individuelle fachliche Beratung für Studierende und Mitarbeiter

Tandemlernen

#### **4. Forschungsprojekte**

**Projektleitung:** Dr. Rob Evans

**Förderer:** EU - ERASMUS+; 20.12.2016 - 19.12.2019

##### **CreE.A - ArleKin La création d'un espace pour la médiation sociale pour l'inclusion sociale**

1. Ce projet s'appuie et bénéficie d'une première réalisation : celle du projet ArleKin, qui a réalisé le premier « Tour d'Europe des médiateurs sociaux » (539947-LLP-1-2013-1-FR-GRUNDTVIG-GMP). Il est organisé en référence explicite du « Tour de France des Compagnons ». Inscrit au patrimoine de l'UNESCO, il permet ainsi à de jeunes professionnels d'apprendre le « métier » au contact des différents Maîtres qu'ils rencontrent au cours de leur voyage et se socialisent en se retrouvant le soir dans la « Cayenne », qui est leur résidence commune dans leur ville d'accueil. Ils obtiennent leur titre de « Compagnon » au vu de la réalisation d'un « chef d'œuvre », qui authentifie la maîtrise de leur « art ». Ainsi, 12 médiateurs « Compagnons » de 5 pays différents ont été accueillis par 12 « Maîtres d'apprentissage ». Ils vont soutenir leur chef d'œuvre en Septembre prochain devant un jury de professionnels et d'universitaires.

Ce projet a complètement validé les hypothèses suivantes :

a. La dimension nécessairement européenne de la médiation sociale : les enjeux sont les mêmes, quelque soit les pays. Si les formes professionnelles de la médiation sociale sont différentes et sont plus ou moins structurées et professionnalisées, elles se retrouvent autour d'un même positionnement de "tiers". Et surtout, le 1er Tour d'Europe a montré combien les médiateurs avaient le "désir d'Europe", l'horizon européen donnant une véritable dynamique à ces rencontres professionnelles.

Ainsi, ces tours d'Europe, modestement et à leur niveau, contribuent à *construire l'Europe par le bas*.

b. Le dispositif pédagogique du « Tour d'Europe est tout à fait pertinent pour échanger les expériences et renforcer un collectif professionnel autour des mêmes valeurs et des mêmes pratiques.

En particulier, il se révèle comme étant l'instrument d'une homogénéisation des pratiques professionnelles "*par le bas*" : au cours des voyages, par la rencontre d'autres contextes d'exercice de la médiation sociale, les MC réajustent leurs représentations et leurs pratiques.

### **5. Eigene Kongresse, wissenschaftliche Tagungen und Exponate auf Messen**

XVIII. Internationaler Workshop: Überprüfen des Leseverständnisses und der Kenntnisse sprachlicher Strukturen auf der Grundlage des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen, 24. und 25. November 2009, Magdeburg